

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1956 No. 88

---

---

A. TITEL

*Memorandum betreffende*

- a) de toepassing van de Nederlands-Belgische Financiële Overeenkomst van 24 mei 1946,*
- b) verschillende kwesties nopens de financiële verhouding tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België,*
- c) de deblokkering en het gebruik van Belgische activa in Nederland en van Nederlandse activa in België;*  
*'s-Gravenhage, 12 oktober 1946*

B. TEKST

De tekst van Memorandum en bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1952, 92.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1952, 92.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1952, 92.

Op 3 juli 1956 is te 's-Gravenhage door de Nederlandse en de Belgische Regering een Protocol bij het Memorandum ondertekend, waarvan de tekst luidt:

### Protocol

De Nederlandse en de Belgische Regering,

Van oordeel dat de handhaving van het bepaalde onder letter G van het Memorandum van 12 oktober 1946 betreffende de deblokering en aanwending van activa, welke toebehoren aan ingezetenen van het ene land en uitstaan, c.q. berusten, in het andere land, onder de tegenwoordige omstandigheden niet meer gerechtvaardigd is,

Zijn overeengekomen als volgt:

1. Het bepaalde onder letter G van het Memorandum van 12 oktober 1946 wordt ingetrokken.

2. De in België uitstaande tegoeden in rekening en daar te lande berustende effecten van ingezetenen van Nederland worden ambtshalve en zonder formaliteiten gedeblokkeerd.

Die tegoeden en effecten blijven onderworpen aan de bepalingen van de Besluitwet van 17 januari 1945 betreffende het sequester der goederen van de personen aan wie misdaden en wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat worden ten laste gelegd en der goederen van de verdachten (Belgisch Staatsblad dd. 19 januari 1945, gewijzigd door de Besluitwet dd. 10 januari 1946), aan de in België geldende bepalingen ingevolge de Besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole (Belgisch Staatsblad dd. 4 oktober 1944), aan de Belgische fiscale wetgeving, aan de voorschriften van de Besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de biljetten van de Nationale Bank van België en gelddeposito's in nationale munt (Belgisch Staatsblad dd. 7 oktober 1944), aan de bepalingen van de Besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de telling van de Belgische en vreemde effecten (Belgisch Staatsblad dd. 7 oktober 1944), alsmede aan de nadien verschenen wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende deze wetten en besluiten.

3. De in Nederland uitstaande tegoeden en daar te lande berustende effecten van ingezetenen van België worden ambtshalve en zonder formaliteiten gedeblokkeerd.

Die tegoeden en effecten blijven onderworpen aan de in Nederland geldende bepalingen op het gebied van de geldzuivering en de belastingen, aan het Besluit herstel rechtsverkeer (*Stbl.* E 100), het Besluit vijandelijk vermogen (*Stbl.* E 133), het Deviezenbesluit 1945 (*Stbl.* F 222), de Wet herstel vermogensovergang Rijksmarkengebied (*Stbl.* H 251), alsmede aan de bepalingen en maatregelen tot wijziging en uitvoering van deze wet en besluiten.

4. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt dit Protocol slechts voor Nederland.

5. De bepalingen van dit Protocol zullen in werking treden op de dag van ontvangst van een nota, waarin vanwege de Nederlandse

### Protocole

Le Gouvernement belge et le Gouvernement néerlandais,

Considérant que les circonstances ne justifient plus le maintien des dispositions prévues au littera G du Mémorandum du 12 octobre 1946, relatives au déblocage et à l'utilisation des avoirs qui appartiennent aux personnes résidant dans l'un pays et qui portent intérêt ou sont déposés dans l'autre,

Sont convenus de ce qui suit:

1. Les dispositions du littera G du Mémorandum du 12 octobre 1946 sont abrogées.

2. Les avoirs en compte et les dépôts de titres existant en Belgique et appartenant à des personnes résidant aux Pays-Bas, sont débloqués d'office et sans formalités.

Ces avoirs en compte et dépôts de titres restent cependant soumis aux dispositions de l'arrêté-loi du 17 janvier 1945 relatif au séquestre des biens des inculpés de crimes ou de délits contre la sûreté extérieure de l'Etat et des biens des suspects (Moniteur belge du 19 janvier 1945, modifié par l'arrêté-loi du 10 janvier 1946), à la réglementation en matière de contrôle des changes en vigueur en Belgique en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes (Moniteur belge du 7 octobre 1944), à la législation belge en matière fiscale, aux dispositions de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif aux billets de la Banque Nationale de Belgique et aux dépôts d'argent en monnaie nationale (Moniteur belge du 7 octobre 1944), aux dispositions de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au recensement des titres belges et étrangers (Moniteur belge du 7 octobre 1944), ainsi qu'aux dispositions légales et réglementaires ultérieures concernant ces lois et arrêtés.

3. Les avoirs et les dépôts de titres existant aux Pays-Bas et appartenant à des personnes résidant en Belgique, sont débloqués d'office et sans formalités.

Ces avoirs et dépôts de titres restent cependant soumis aux dispositions en vigueur aux Pays-Bas en matière d'assainissement monétaire et en matière fiscale, au „Besluit herstel rechtsverkeer” (*Stbl.* E 100), au „Besluit vijandelijk vermogen” (*Stbl.* E 133), au „Deviezenbesluit 1945” (*Stbl.* F 222), au „Wet herstel vermogensovergang Rijksmarkengebied” (*Stbl.* H 251), ainsi qu'aux dispositions et mesures prises en modification ou en exécution de ces lois et arrêtés.

4. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Protocole n'est valable que pour les Pays-Bas.

5. Les dispositions du présent Protocole entreront en vigueur le jour de la réception d'une note par laquelle le Gouvernement néer-

Regering aan de Belgische Regering wordt medegedeeld, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen, met dien verstande, dat dit Protocol voorlopig wordt toegepast met ingang van de datum van ondertekening.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te 's-Gravenhage op 3 juli 1956, in tweevoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Nederlandse Regering:

(w.g.) J. W. BEYEN

Voor de Belgische Regering:

(w.g.) v. d. STRATEN

---

landais fait savoir au Gouvernement belge que l'approbation constitutionnellement requise a été obtenue, étant bien entendu que le présent Protocole soit appliqué à partir de la date de signature.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à La Haye, le 3 juillet 1956, en double exemplaire, en langues néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement néerlandais:

(s.) J. W. BEYEN

Pour le Gouvernement belge:

(s.) v. d. STRATEN

---

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden. De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge zijn artikel 5 in werking treden op de dag van ontvangst van een nota, waarin vanwege de Nederlandse Regering aan de Belgische Regering wordt medegedeeld, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen. Het Protocol wordt voorlopig toegepast met ingang van 3 juli 1956. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft zal het Protocol, ingevolge zijn artikel 4, slechts gelden voor Nederland.

Uitgegeven de tweeëntwintigste augustus 1956.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.